

Von Lausanne nach St. Gallen tanzen = De Lausanne à St-Gall en dansant = Festa danzante da Losanna a San Gallo = Dancing from Lausanne to St. Gallen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 4: **Reisen mit der Bahn = Voyager en train = Viaggiare in treno =
Travelling by rail**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

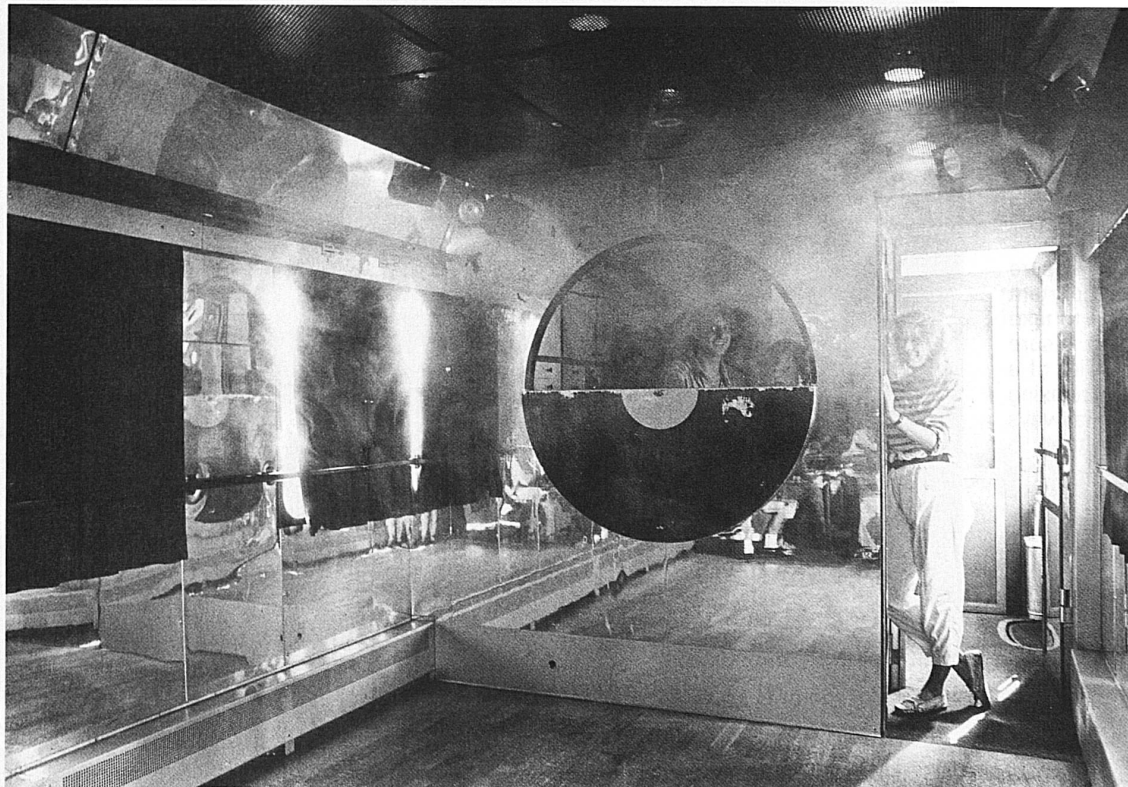
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Von Lausanne nach St. Gallen tanzen / De Lausanne à St-Gall en dansant



35

36



35/36 Wer seiner Reisegruppe etwas Aussergewöhnliches bieten will, kann einen der Spezialwagen mieten, wie beispielsweise den Disco-Wagen (unsere Bilder links) oder einen der guten alten Dampfzüge, den «Chluser-Schnägg», «Ämme-Choli», «Amor-Express», «Schnaggi-Schaagi» und wie sie alle heissen.

37/38 Ein Kompliment an unsere Senioren! Der Zug kommt an, und trotz Regenwetter sind die 130 bis 300 Teilnehmer einer Tanzfahrt ins Blaue bei guter Stimmung. Dann: Auf Los geht's los! Ein Junior hätte Mühe, den Schritt dieser Leute beim Gang ins Ess- und Tanzlokal einzuhalten. Dort angekommen, sucht man sich den schönsten Platz, und beim ersten Ton des Duos Würth (seit Jahren dabei) ist man bereits auf der Tanzfläche und tanzt mit kleinen Unterbrüchen stundenlang mit einem Riesenspausch (Eindrücke der anwesenden Fotografin)

35/36 Celui qui désire offrir à ses invités quelque chose d'exceptionnel peut louer un wagon spécial, par exemple le wagon-disco ou même un des trains à vapeur du bon vieux temps auxquels les gens du pays donnent divers surnoms régionaux. 37/38 Bravo pour les aînés! Dès l'arrivée du train, la bonne humeur règne, même par temps de pluie, parmi les cent trente à trois cents participants à un voyage-surprise. Et quel entrain! Même un jeune suivrait le rythme avec peine dans la salle de bal. On cherche la meilleure place et, aux premiers sons de la musique, on se lance et on danse pendant des heures en s'accordant de brefs moments de répit (impressions de la photographe)

Festa danzante da Losanna a San Gallo / Dancing from Lausanne to St. Gallen



35/36 Chi vuole organizzare un viaggio in gruppo fuori del comune, può noleggiare una carrozza speciale come per esempio una carrozza-disco, oppure uno dei vecchi treni a vapore dai nomi fantasiosi e romantici come l'«Amor-Express», tanto per citarne uno.

37/38 I nostri anziani si meritano veramente un complimento. Il treno sta per giungere in stazione e l'atmosfera è allegra malgrado il tempo piovoso; da 130 a 300 persone partecipano alla gita-sorpresa. Un giovane faticerebbe a tenere il passo con tanta gente che si precipita nella carrozza-salone in cerca del posto migliore. Poi, quando il tradizionale Duo Würth attacca le prime note, i partecipanti si lanciano nelle danze e, con qualche interruzione, ballano per ore in spensierata allegria (Resoconto della nostra fotografia al seguito della gita)

35/36 Anyone who would like to offer his group something out of the ordinary can hire a special carriage such as the Disco coach or even one of the old steam trains bearing names such as the Amor Express or quaint Swiss-German monickers such as the "Gorge Crawler" or "Jack the Snail".
37/38 A compliment to our senior citizens! The train pulls in, good spirits prevail, 130 to 300 participants for a mystery tour! A junior could hardly keep up with them as they storm the restaurant and dance hall. They quickly hunt out the best seats, and as soon as the Duo Würth (a popular band for years) strikes up, they're out on the floor, and then they dance for hours with short breaks to get their breath, and with unflagging verve, as our photographer, who accompanied them, has here recorded



37

38

38